

**CADRE  
&  
BOÎTE À OUTILS pour le personnel scolaire**

**Projet N° 2023-1-FR01-KA220-SCH-  
000154396**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



Ce cadre et cette boîte à outils ont pour but de vous donner des idées et des conseils pratiques pour améliorer les relations que vous entretenez avec les parents d'enfants plurilingues issus de l'immigration. Même si beaucoup de choses sont déjà à votre disposition, nous pensons qu'il est important de pouvoir tout retrouver en un seul endroit et de disposer de formulaires et d'informations prêts à l'emploi pour vous aider dans votre travail au quotidien.

Le **Réseau des Écoles Tonga** a été développé pour aider chacun d'entre nous, pour nous soutenir mutuellement et pour montrer aux familles et au monde que votre école fait partie d'un réseau facilitant la communication avec les familles, accueillant toutes leurs langues, pour aider et encourager les enfants afin qu'ils puissent s'épanouir à l'école.

Dans le cadre, vous trouverez :

- Explication de ce qui est attendu des parents et de ce que les parents peuvent attendre de l'école en fonction de la culture
- Qu'est-ce que le multilinguisme et le plurilinguisme ?
- Présentation des différentes stratégies pour élever des enfants avec plusieurs langues.
  - un parent une langue
  - une langue à la maison, une langue à l'extérieur de la maison
  - une langue par activité
- Impact d'une bonne maîtrise de la langue d'origine sur l'apprentissage de la langue scolaire.
  - pour l'acquisition de la langue scolaire
  - « biographie langagière » et pourquoi elle est importante
- Quelle est l'importance d'une bonne communication ?
  - communication verbale et non verbale
  - communication écrite
  - utilisation d'un langage clair et simple  
( <https://www.plainlangage.gov/about/definitions/> )
  - l'importance de connaître les différences culturelles
- Articles
- Liste des ressources

## BOÎTE À OUTILS

Cette boîte à outils est divisée en cinq chapitres principaux pour vous aider à trouver facilement ce que vous cherchez. Chaque information peut être retrouvée et téléchargée [à partir de notre site Internet](#). Toutes les informations fournies ici sont générales et s'appliquent à presque tous les pays d'Europe - pour des informations spécifiques sur votre propre pays, veuillez consulter [notre site Internet](#) à la page correspondante et vous y trouverez ce dont vous avez besoin qui est également téléchargeable gratuitement.

### Contenu:

#### **A - GENERALITES** - page 5

- a. site Internet de l'école - page 6
- b. bâtiment scolaire - page 7
- c. personnel scolaire - présentation - qui fait quoi ? - page 8
- d. inscription - page 9
  - a. qu'en est-il des langues des familles ? - page 10
- e. système scolaire - page 11
- f. règlement de l'école - page 12

#### **B - AFFICHAGE DE TOUTES LES LANGUES** - page 13

- g. affiche - page 15
- h. animer une session multilingue - page 17
- i. création d'une bibliothèque multilingue - page 20
- j. formulaires (spéciaux) en plusieurs langues - page 22
  - a. à propos des bilans de santé - page 23
  - b. à propos des fêtes d'école - page 25
  - c. à propos de l'inspection - page 27

#### **C - OÙ LES PARENTS PLURILINGUES PEUVENT ÊTRE IMPLIQUÉS** - page 28

- k. l'insécurité des parents - page 29
- l. l'association des parents d'élèves - page 31
- m. le Café des parents - page 34

#### **D - COMMUNICATION PARENTS ET ENSEIGNANTS** - page 36

- o. relations entre parents et enseignants - page 37
  - a. comprendre ce que les parents attendent selon les cultures - page 37
  - b. expliquer ce que l'école attend des parents - page 39
  - c. expliquer ce que l'école attend des enfants - page 42
  - d. envoyer des notes aux parents - les inviter - page 44
- p. connaître et utiliser les langues présentes en classe - page 45
  - a. portrait de langues - page 47
  - b. fleur des langues - page 49

- c. DLC - constellation de la langue dominante - page 49
- d. translangage - page 49
- q. utilisation de la bibliothèque multilingue - page 50

**E - AUTRES PERSONNELS DE L'ÉCOLE - CANTINE, INFIRMERIE - page 53**

- r. comprendre les habitudes alimentaires - page 54
- s. comprendre les différentes religions et leur impact - page 55

## A - GÉNÉRALITÉS



Ce premier chapitre traite de points généraux qui, même s'ils sont des évidences, sont extrêmement importants. Lorsque les familles arrivent dans un nouveau pays et qu'elles doivent inscrire leurs enfants à l'école, elles sont désemparées. Elles ne connaissent pas le système scolaire. Parfois, elles ne savent même pas comment fonctionne une école, car les parents ne sont peut-être jamais allés à l'école eux-mêmes. Ces familles n'ont aucune idée de qui fait quoi dans une école. Elles ne comprennent pas le site Internet de l'école car il est souvent monolingue, dans une langue qu'elle ne comprend pas. Les bâtiments de nos écoles peuvent être intimidants par leur taille. Tous ces points sont importants à garder à l'esprit pour que les parents, et donc leurs enfants, aient confiance dans le système scolaire, aient confiance en vous et en ce que vous allez faire au sein de l'école.

### a. Site Internet de l'école



Commençons par le site Internet de l'école.

Le site Internet de l'école est pour les parents la source d'informations en ligne sur l'école. Les parents qui sont membres de la communauté locale à laquelle appartient l'école peuvent y trouver certaines informations de base sur l'école, par exemple les heures auxquelles ils peuvent aller à l'école, les moyens par lesquels ils peuvent contacter le personnel de l'école, etc. Cependant, les personnes qui ont récemment déménagé dans le pays ou la région où se trouve l'école n'y sont pas nécessairement habitués. Ces parents se sentent démunis.

Il est indispensable pour ces personnes d'accéder aux informations sur le site Internet de l'école dans une langue qu'elles comprennent. C'est pourquoi le site Internet de l'école doit être disponible en anglais, ainsi que dans les langues des groupes ethnolinguistiques qui inscrivent leurs enfants à l'école. De nos jours, nous recherchons et trouvons la plupart des informations dont nous avons besoin en ligne. C'est précisément la raison pour laquelle les écoles ont des sites Internet.

Tâchons de les rendre *accessibles à tous, afin d'amorcer une bonne communication entre l'école et les familles plurilingues.*

## b. Bâtiment scolaire



Fournir aux parents multilingues quelques informations de base sur le bâtiment scolaire contribue à leur rendre l'école plus accueillante et accessible.

Un plan de l'école indiquant où déposer ou bien récupérer ses enfants contribue à éviter toute frustration lors de la première rentrée à l'école. Il peut également être utile d'indiquer clairement où se trouvent l'administration de l'école et/ou le bureau du directeur/de la directrice.

Un plan de l'école permet également aux parents de configurer l'emplacement des salles de classe, le lieu où se trouvent leurs enfants, la salle de sport, la cantine, etc. Cela leur permet d'avoir l'esprit tranquille quant à la localisation de leurs enfants dans les bâtiments de l'école.

Il est également important pour l'école d'organiser une visite des bâtiments scolaires : pour les parents qui ne sont jamais allés à l'école, cela leur donnera un aperçu de la façon dont une école est organisée ainsi que des images visuelles des endroits où leurs enfants vont passer leurs journées.

Si l'école dispose d'un bureau ou d'une salle où les parents peuvent rencontrer les enseignants de leurs enfants, le plan doit également l'indiquer. De cette façon, les parents sont subtilement encouragés à utiliser cet espace, c'est-à-dire à contacter l'école et à organiser un rendez-vous avec l'enseignant de leurs enfants.

Et n'oubliez pas d'avoir ce plan en plusieurs langues - vous pouvez trouver les traductions des mots dont vous avez besoin [sur notre site Web](#) .

### c. Personnel scolaire - présentation - qui fait quoi ?



Il est important de fournir aux familles des informations sur le personnel de l'école. Lorsque les enfants reviennent de l'école et parlent du personnel, les parents doivent savoir de qui ils parlent. Nous vous suggérons de créer un organigramme du personnel de l'école avec leurs noms et leurs fonctions et de placer cet organigramme sur le site internet ou dans un dépliant distribué aux parents.

Cet organigramme clarifie les responsabilités de chaque membre du personnel, ce qui aide les parents à savoir qui contacter pour des préoccupations spécifiques, simplifiant ainsi la communication et favorisant un environnement scolaire collaboratif.

N'oubliez pas d'avoir ce tableau en plusieurs langues - les mots dont vous pourriez avoir besoin peuvent être trouvés [sur notre site Web](#).

L'organigramme décrit l'ordre hiérarchique des membres du personnel de l'école et leurs rôles. Il clarifie également les responsabilités de chaque membre du personnel, ce qui aide les parents à savoir à qui s'adresser pour des problèmes spécifiques, simplifiant ainsi la communication et favorisant un environnement scolaire collaboratif.

**Souhaitez-vous créer votre propre organigramme scolaire ?**

**Utilisez notre modèle pour commencer !**

#### d. Inscription



#### ***Faire en sorte que les familles multilingues se sentent les bienvenues***

L'inscription d'un enfant à l'école implique de remplir des formulaires demandés par la direction de l'école. Malheureusement, ces formulaires sont souvent monolingues et contiennent un vocabulaire que les parents ne connaissent pas forcément. Si les formulaires que les parents doivent remplir sont rédigés dans une langue qu'ils ne comprennent pas, cela rend ce processus difficile et stressant. Cela peut également donner à ces familles l'impression qu'elles ne sont pas respectées et/ou accueillies.

Certaines autorités locales peuvent avoir des formulaires d'inscription dans d'autres langues. Dans certains pays, le personnel administratif de l'école peut contacter le ministère de l'Éducation ou les autorités locales et demander les versions traduites de ces formulaires. Vous trouverez [sur notre site Web](#) une liste de liens vers les versions traduites des formulaires d'inscription - vérifiez pour votre propre pays et votre langue.

Nous vous conseillons d'avoir des formulaires bilingues et donc écrit dans votre langue et une autre langue ; en effet, cela permettra au personnel administratif de retrouver plus facilement les informations dont il a besoin et aux parents les informations qu'ils doivent fournir.

## **Qu'en est-il des langues des familles ?**

Dans le formulaire d'inscription, nous suggérons également d'ajouter une question concernant les langues parlées à la maison. Il s'agit d'une question importante tant pour l'école que pour les familles.

Pour l'école, ces informations sont importantes car elles permettent au personnel de savoir comment les langues sont utilisées à la maison et dans quelle mesure les parents maîtrisent la langue de l'école. Elles aideront également le personnel de l'école à déterminer comment il va transmettre les informations aux familles.

Pour les familles, c'est une reconnaissance de qui elles sont, de leur identité. Cela leur permet de se sentir accueillies et respectées. Les familles migrantes ont laissé beaucoup derrière elles et la reconnaissance de qui elles sont est d'une importance primordiale pour le bien-être des enfants et leur réussite scolaire.

Il existe différentes manières d'interroger les parents sur les langues qu'ils parlent, ainsi que sur les langues qu'ils parlent avec leurs enfants - n'oublions pas que parfois, les parents ne leur ont pas transmis leur langue maternelle pour diverses raisons.

L'inclusion des langues parlées à la maison aide les enseignants et l'école à recueillir des informations importantes sur leurs élèves. Ces informations peuvent aider à l'élaboration de programmes et de ressources ciblés qui peuvent soutenir les élèves plurilingues et leurs familles, améliorant ainsi la communication globale et les résultats scolaires. Souvent, ces informations sont fournies à l'école lors de l'inscription, mais l'enseignant de l'enfant ne les voit pas.

### e. Système scolaire



En illustrant le fonctionnement du système scolaire, l'école peut communiquer efficacement et facilement des informations importantes sur l'établissement. Expliquer clairement aux parents le fonctionnement de l'école, ce que l'on attend de leurs enfants, ce que l'on attend d'eux en tant que parents, permet aux enfants plurilingues de progresser et de réussir à l'école.

Il est également important de fournir ces informations dans plusieurs langues, c'est-à-dire des langues que les parents peuvent comprendre.

Veillez trouver [sur notre site Web](#) des dépliants que vous pouvez utiliser à cet effet. Vous trouverez également un espace dans lequel vous pourrez ajouter toute information que vous jugerez importante à communiquer aux parents d'élèves. Veuillez saisir ces informations dans une langue que les parents de vos élèves comprennent. Il existe des applications de traduction que vous pouvez utiliser à cet effet. Vous pouvez également demander au ministère de votre pays ou aux autorités locales de vous fournir une version traduite des informations que vous souhaitez ajouter au dépliant. Il s'agit d'une action simple : créer un dépliant d'information que vous pourrez utiliser en tant qu'école ou enseignant pendant de nombreuses années.

## f. Règlement de l'école



Un bon départ : communiquer les règles de l'école dès le début.

Le processus éducatif est facilité lorsque les règles de l'école sont respectées. La communication de ces règles aux familles multilingues d'une manière qu'elles comprennent constitue une base solide pour une collaboration efficace entre les parents et l'école.

Nous vous suggérons de présenter le règlement intérieur de l'école de la manière la plus simple et la plus claire possible, en utilisant un langage simple, des images, des icônes et en le rédigeant dans plusieurs langues. Ce règlement doit également être disponible sur votre site Internet en indiquant clairement dans quelle langue il est rédigé.

Veillez trouver [sur notre site Web](#) des dépliants avec des images que vous pouvez utiliser à cette fin. Encore une fois, s'il existe des règles établies par votre école et qu'elles ne sont pas incluses dans le dépliant, veuillez utiliser l'espace prévu dans le dépliant pour les ajouter.

Assurez-vous que les règles que vous ajoutez sont illustrées ou données dans une langue comprise par les familles dont les enfants fréquentent votre école.

## **B - Toutes les langues sont les bienvenues**



Selon l'UNESCO, la langue est plus qu'un outil de communication : c'est une faculté cognitive humaine très spécifique et le fondement commun de toute l'humanité. Elle permet la transmission d'expériences, de traditions, de connaissances et d'identités d'une génération à l'autre. Les langues jouent un rôle essentiel dans la promotion de la paix, le développement du dialogue interculturel et le développement durable. Elles sont présentes dans toutes les facettes de notre vie, de la famille et du travail à l'éducation, en passant par la politique, les médias, la justice, la recherche et la technologie. Nos valeurs, nos croyances, nos connaissances, nos identités et nos visions du monde sont étroitement liées aux langues et reflètent la richesse de l'expérience humaine.

L'article 30 de la Convention relative aux droits de l'enfant nous dit que : « Les enfants ont le droit d'utiliser leur propre langue, leur propre culture et leur propre religion, même si celles-ci ne sont pas partagées par la majorité de la population du pays où ils vivent. »

<https://www.unicef.org/media/52626/file>

et <https://www.unicef.org/media/60981/file/convention-rights-child-text-child-friendly-version.pdf>

<https://www.unesco.org/fr/articles/leducation-multilingue-est-la-cle-dun-enseignement-inclusif-et-de-qualite>

Il est important de rendre les langues plus visibles dans l'environnement scolaire pour promouvoir la diversité linguistique et favoriser un environnement inclusif, mais surtout pour montrer que l'on respecte les familles et leurs identités. Voici quelques moyens d'y parvenir :

1. **Affiches et signalétique multilingues** : afficher des posters, des panneaux et une signalétique multilingues dans l'école pour mettre en valeur la diversité linguistique présente dans la communauté scolaire.
2. **Cours de langues** dans les langues utilisées par les familles dont les enfants fréquentent votre école : proposez des cours de langues à l'école pour que les élèves aient la possibilité d'apprendre et de pratiquer leur propre langue.

3. **Clubs de langues** : créer des clubs de langues où les élèves peuvent pratiquer et partager leurs compétences linguistiques avec leurs pairs.
4. **Événements culturels** : organiser des événements culturels qui mettent en valeur les traditions, les coutumes et les langues des différentes cultures représentées dans l'école. Il peut s'agir de festivals, de foires culturelles, de soirées internationales, entre autres.
5. **Assemblées multilingues** : organiser des assemblées ou des présentations spéciales en utilisant plusieurs langues pour communiquer avec tous les élèves et célébrer la diversité linguistique.
6. **Projets interculturels** : encourager les projets interculturels qui engagent les élèves dans des activités collaboratives mettant en évidence les différences et les similitudes entre différentes langues et cultures.
7. **Bibliothèque multilingue** : créer une section dans la bibliothèque scolaire avec des livres, des magazines et des ressources en plusieurs langues pour encourager la lecture et l'apprentissage de différentes langues .
8. **Soutien aux élèves plurilingues** : apporter un soutien supplémentaire aux élèves qui parlent plus d'une langue à la maison afin qu'ils se sentent valorisés et respectés pour leur diversité linguistique.

En mettant en œuvre ces stratégies, vous pouvez rendre les langues plus visibles dans l'environnement scolaire, promouvoir la diversité linguistique et créer un environnement éducatif inclusif qui célèbre la diversité linguistique.

## g. Affiche



Nous pensons que l'école devrait afficher et accrocher des posters et affiches montrant que l'école est ouverte à toutes les langues et qu'elles sont toutes les bienvenues dans l'enceinte de l'école.

Grâce à ces affiches, les familles se sentiront accueillies dès leur entrée dans l'école, les enfants auront le sentiment d'appartenir à l'école et que leur identité sera respectée. Ces affiches peuvent être en plusieurs langues. Vous pouvez aussi avoir la même affiche en plusieurs langues. Vous pouvez présenter où les langues présentes dans l'école sont parlées à travers le monde. Les idées sont nombreuses et nous vous en donnons quelques-unes ci-dessous et [sur notre site internet](#).

Ces affiches montrent comment les écoles peuvent accueillir et célébrer visuellement les diverses langues parlées par leurs élèves. En affichant bien en vue ces posters et affiches, les écoles peuvent favoriser un environnement inclusif qui valorise la diversité linguistique, permettant aux élèves, aux parents et au personnel scolaire de se sentir respectés et reconnus.

### Exemple 1

- a. <https://shorturl.at/9NrG9> (source Unesco)



*Photo: Unesco*

L'affiche illustre comment deux personnes (parent/enseignant) peuvent parler des langues différentes tout en étant au même niveau tout en communiquant efficacement entre elles, avec respect et autres valeurs fondamentales.

## Exemple 2

<https://shorturl.at/Cjima>

Chaque enfant peut choisir sa langue parlée et l'exprimer sur l'affiche. L'enseignant peut alors comprendre les différences linguistiques et culturelles et s'adapter au mieux à chaque enfant et à sa famille.



Photo: [lararforlaget.se](http://lararforlaget.se)

Voici un site Web où les écoles achètent des affiches :

<https://shorturl.at/v28Py>

Vous trouverez ici des versions modifiables des affiches ci-dessus ainsi que des affiches modifiables supplémentaires qui peuvent être utilisées pour promouvoir le fait que les langues sont les bienvenues.

Versions anglaises : [https://drive.google.com/file/d/12hmb4\\_K-nFAqIKve1DBJbXX4n6mBAqtJ/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/12hmb4_K-nFAqIKve1DBJbXX4n6mBAqtJ/view?usp=drive_link)

Versions modifiables :

[https://drive.google.com/file/d/1fJ7cBU1hd3z\\_3oOpdCyVSuUBCWRwzEuO/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1fJ7cBU1hd3z_3oOpdCyVSuUBCWRwzEuO/view?usp=sharing)

D'autres ressources peuvent être trouvées à :

<https://shorturl.at/wVA56>

## h. Animer une session multilingue



Les présentations ou sessions en plusieurs langues sont essentielles pour favoriser une communication et un engagement efficaces entre le personnel scolaire, les enseignants et les parents, en particulier dans les communautés multiculturelles. Ces présentations sont utiles lors des réunions parents-enseignants, des assemblées scolaires et des événements festifs auxquels les parents sont invités. En tenant compte de la diversité linguistique des parents, les écoles peuvent s'assurer que toutes les familles se sentent incluses et informées, améliorant ainsi leur capacité à soutenir l'éducation de leurs enfants. Les présentations multilingues démontrent le respect de la diversité culturelle et favorisent un environnement scolaire plus inclusif, renforçant le partenariat entre les parents, les enseignants et le personnel scolaire.

Il est également important de garder à l'esprit que les familles qui ne parlent pas la langue de l'école viennent également de cultures différentes. Les références que nous pourrions avoir leur sont peut-être complètement inconnues, c'est pourquoi des explications claires et simples sont nécessaires.

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils qui peuvent contribuer à favoriser une communauté scolaire plus inclusive. Ces conseils pratiques fournissent des lignes directrices pour l'organisation de séances de présentation multilingues. Ils permettent de garantir que l'information est accessible à tous les parents, quelle que soit leur langue maternelle, améliorant ainsi l'engagement et la compréhension entre la communauté scolaire et les parents. Cela contribue à favoriser un environnement plus inclusif et plus favorable aux élèves. En mettant en œuvre ces stratégies, les écoles peuvent mieux communiquer avec toutes les familles, encourager leur participation active et créer une atmosphère accueillante pour toutes les personnes impliquées.

### **Utiliser un interprète**

L'école peut faire appel à un interprète parlant la même langue que les élèves/parents. L'interprète extérieur est une meilleure option qu'un enfant ou un membre de la famille car il est neutre et ne fait pas partie du cercle familial.

### **Formulation/présentation simplifiée et courte**

L'utilisation [d'un langage simple](#) ou de mots simples peut aider les parents à mieux comprendre quand leur langue maternelle n'est pas la même que la langue de présentation. (Veuillez noter que même si la durée d'attention de chacun est différente, il est démontré que l'humain moyen n'est capable de se concentrer que 15 à 30 minutes dans sa langue maternelle - cela diminue lorsque les informations sont données dans une autre langue ou pour les personnes souffrant de divers troubles d'apprentissage, c'est alors environ 10 minutes).

### **Utiliser des visuels/images.**

Les aides visuelles peuvent aider à combler les lacunes linguistiques et rendre le contenu plus accessible.

### **S'engager en posant des questions et en fournissant des réponses avec des activités de groupe.**

Impliquez les parents en posant des questions et en encourageant les activités de groupe. Cette approche interactive permet de garantir la compréhension du message et de maintenir l'engagement des parents.

### **À l'aide d'exemples.**

Donnez des exemples concrets pour illustrer les points clés. Cela permet de clarifier les informations et de les rendre plus claires. C'est très pertinent. Vous devez garder à l'esprit que les parents viennent d'une autre culture et n'ont peut-être pas les mêmes références que vous.

### **Suivi par l'envoi des documents/présentations par email.**

L'envoi de documents de suivi et de présentations par courrier électronique en plusieurs langues peut être utile. Cela permet aux parents de revoir l'information à leur propre rythme et de la partager avec les membres de la famille qui n'auraient pas pu assister à la réunion. Cela peut également permettre aux personnes de traduire ce qu'elles n'ont pas compris et/ou les parties pour lesquelles elles étaient trop gênées pour demander des éclaircissements.

### **Faire des pauses.**

Prévoyez des pauses pendant les présentations/sessions plus longues afin de donner aux parents le temps de traiter l'information et de poser des questions.

### **Avoir des groupes plus petits à la fois.**

Organisez des séances en petits groupes pour faciliter une meilleure interaction et garantir que chacun ait la possibilité de participer et de poser des questions. Cela aide également les parents à se sentir plus à l'aise, à gagner en confiance et ne pas être gêné par leur incapacité à comprendre.

**Avoir peu de distractions extérieures.**

Choisissez un lieu avec peu ou pas de distractions extérieures telles que des travaux de construction à proximité ou le passage d'un train, etc. Cela aidera les parents à mieux se concentrer sur la présentation et sur ce qui est dit.

**Prévoyez 5 minutes supplémentaires pour des questions individuelles**

S'il y a de grands groupes, prévoyez qu'il y a quelques minutes supplémentaires pour que les parents qui ne comprennent pas puissent poser des questions.

**Utilisation de la technologie**

L'utilisation d'applications ou de programmes de traduction tels que l'IA peut permettre une traduction en temps réel pendant la présentation. Cela est particulièrement utile dans les grands groupes où il est difficile de s'adresser à chacun dans sa langue préférée.

Des technologies telles que Zoom, Teams et Google Meet peuvent également faciliter la création de petits groupes en ligne si c'est le choix des écoles et permettre de travailler dans différentes langues.

## i. Création d'une bibliothèque multilingue



Une bibliothèque multilingue est un espace qui dispose d'une grande variété de documents et de ressources dans différentes langues, dans le but de répondre aux besoins de lecture d'une communauté diverse et multiculturelle. Ces bibliothèques proposent des livres, des magazines, des journaux, des films et d'autres documents dans plusieurs langues, favorisant ainsi la diversité linguistique et culturelle et facilitant l'accès à l'information pour les personnes de nationalités et d'horizons différents.

Les bibliothèques multilingues dans les écoles sont d'une importance capitale car elles favorisent la diversité culturelle et linguistique. Elles favorisent l'inclusion des élèves issus de milieux différents et facilitent l'accès à un large éventail de ressources éducatives dans diverses langues. En outre, elles contribuent à enrichir le vocabulaire et la compréhension de différentes langues, ce qui contribue au développement global des élèves et à leur préparation à un monde mondialisé.

Vous trouverez ci-dessous quelques considérations pour la création d'une bibliothèque multilingue à l'école :

- Tenir compte du contexte de l'école : prendre en compte les différentes cultures et langues qui entourent l'école, ce qui dépend souvent du contexte du quartier. Ceci est fait dans le but de répondre aux besoins de toutes les familles et d'enrichir l'école.

D'autres données à prendre en compte (en plus des langues parlées à l'école) sont : (a) l'âge des enfants qui fréquentent l'école : pour que les livres soient adaptés ; (b) Le nombre d'élèves qui fréquentent l'école : pour calculer la taille de la bibliothèque.

Il est important que tout le monde se sente « acteur égal », c'est pourquoi il peut être utile d'avoir du matériel et des affiches dans différentes langues, ou au moins dans celles les plus parlées au sein de l'école.

Promouvoir la bibliothèque auprès des familles : il faut faire connaître la bibliothèque. Le moyen de promotion le plus efficace est généralement le bouche-à-oreille auprès des familles.

Il peut être intéressant, et pour contribuer à l'intégration, que les familles elles-mêmes apportent des livres dans leur langue maternelle, cela renforcera le sentiment d'appartenance et encouragera la motivation à l'implication.

Mettre en place des initiatives de motivation à la lecture au sein de la bibliothèque, comme un « passeport de lecture », par exemple à l'initiative mise en place à la bibliothèque multilingue pour enfants de Sheffield. (<https://www.multilingualism-in-schools.net/the-multilingual-childrens-library/>)

Créez une atmosphère chaleureuse et accueillante : gardez à l'esprit que la bibliothèque multilingue est aussi un espace de rencontre, une opportunité de socialiser, car elle offre la possibilité d'établir des liens et des connexions ; il vaut donc la peine de prendre quelques minutes pour construire un espace bienveillant.

Compte tenu de tout ce qui précède, les avantages d'une bibliothèque multilingue pour les élèves et les familles plurilingues sont très importants. Tout d'abord, elle donne accès à un large éventail de ressources dans différentes langues, ce qui permet aux familles de conserver et de développer leur langue maternelle. Cela est essentiel pour préserver l'identité culturelle et renforcer les liens familiaux. En outre, une bibliothèque multilingue offre la possibilité d'explorer de nouvelles cultures et traditions à travers la littérature et d'autres documents dans différentes langues, ce qui enrichit l'expérience d'apprentissage des enfants et favorise la compréhension interculturelle.

En bref, une bibliothèque multilingue est une ressource inestimable pour les familles plurilingues, leur offrant la possibilité de se connecter à leurs racines culturelles et d'explorer le monde à travers différentes langues.

Vous vous demanderez comment et où trouver les livres. C'est là que vos relations avec les familles sont importantes. Vous pouvez leur demander où les trouver, quel type de livres est important dans leur pays. Les parents peuvent également vous fournir des livres lorsqu'ils rentrent dans leur pays d'origine. Il est important de savoir quelle est l'importance des livres dans leur pays et quel type de livres est utilisé. Gardez à l'esprit que dans certaines cultures, il n'y a pas d'histoires écrites et que la tradition est une tradition orale.

## j. Formulaires (spéciaux) en plusieurs langues



Dans toutes les écoles, les parents reçoivent des informations par le biais de divers formulaires et documents. Pour une bonne communication, il est important que les parents comprennent ce que vous leur demandez et ce qui se passe à l'école. Il est essentiel pour le bien-être des enfants de disposer de formulaires dans des langues que les parents peuvent comprendre et de connaître les raisons de l'information. Nous vous proposons ici quelques formulaires que vous pouvez utiliser et qui sont disponibles gratuitement sur notre site internet.

De plus, vous pouvez utiliser le modèle suivant dans les différentes langues maternelles des familles de l'école pour partager toute information :



Les formulaires et informations que les écoles partagent avec les familles portent sur des sujets variés. Nous avons mis [sur notre site des liens](#) vers des formulaires qui existent déjà dans certains pays et qui sont disponibles gratuitement.

Voici quelques autres exemples :

### a. À propos du bilan de santé



Les examens de santé scolaires visent à promouvoir, protéger et préserver la santé des enfants. L'objectif est d'évaluer et d'analyser les enfants afin de s'assurer que leur développement est correct.

Cela peut paraître évident pour nous, car nous connaissons le système, mais pour les familles qui viennent d'autres cultures et qui ne maîtrisent pas la langue de l'école, il est nécessaire d'avoir des informations claires. Il est nécessaire de consacrer du temps à la communication sur ces contrôles. Normalement, cette communication se fait dans la langue de l'école, soit sous forme physique (papier), soit sous forme numérique (page web).

Il peut être difficile de communiquer sur les contrôles de santé effectués dans les écoles avec des familles plurilingues, mais cela est essentiel pour assurer la santé et le bien-être des élèves. Voici quelques suggestions pour résoudre ce problème :

1. Utilisez plusieurs langues : assurez-vous que les informations sur les examens de santé sont disponibles dans plusieurs langues utilisées par les familles des élèves. Des brochures, des affiches ou des courriels peuvent être fournis dans différentes langues pour faciliter la compréhension.
2. Communication claire et simple : il est important d'utiliser un langage clair et simple pour communiquer des informations sur les examens de santé. Évitez d'utiliser des termes médicaux compliqués et assurez-vous que les informations sont faciles à comprendre pour tout le monde.
3. Utilisez des aides visuelles : en plus du texte écrit, pensez à inclure des images ou des graphiques qui peuvent aider à transmettre des informations visuellement. Cela peut être particulièrement utile pour les familles confrontées à des barrières linguistiques.
4. Offrez un soutien supplémentaire : si possible, une aide supplémentaire peut être fournie aux familles qui pourraient avoir des difficultés à comprendre les informations relatives au dépistage médical. Cela peut inclure des séances d'information en personne ou la mise à disposition de personnel bilingue pour répondre aux questions.
5. Encouragez la participation active : encouragez les familles à participer activement au processus de bilan de santé en leur faisant comprendre l'importance de ce bilan

pour la santé de leur enfant. Des réunions d'information ou des séances de questions-réponses peuvent être organisées pour répondre à leurs éventuelles préoccupations.

Cependant, le bilan médical varie d'un pays à l'autre. Par exemple, en Suède, les infirmières scolaires sont responsables des interventions médicales et du bien-être des élèves, y compris les interventions médicales, psychologiques, psychosociales et éducatives spécialisées. On peut donc s'attendre à ce que les écoles :

- Prévoyez au moins 2 à 3 entretiens de santé avec l'infirmière.
- Attendez-vous à ce que les formulaires de consentement à la vaccination soient envoyés à la maison lorsque l'enfant est admissible au vaccin
- Attendez-vous à une communication écrite et verbale s'il y a des signes ou des problèmes concernant la santé et le bien-être de votre enfant.

En résumé, une communication efficace avec les familles plurilingues au sujet du dépistage médical scolaire nécessite de l'empathie, de la clarté et des ressources adéquates pour garantir que tous les parents et tuteurs comprennent l'importance de ce processus pour le bien-être de leur enfant.

## b. À propos des fêtes scolaires



Inviter les familles plurilingues aux fêtes d'école est important pour plusieurs raisons :

1. **Inclusion et diversité** : inviter des familles plurilingues aux festivités de l'école témoigne d'un engagement envers l'inclusion et la diversité. En accueillant des personnes d'horizons linguistiques différents, on crée un environnement accueillant et respectueux pour tous les membres de la communauté scolaire.
2. **Célébrer la diversité culturelle** : les fêtes scolaires sont l'occasion de célébrer et de découvrir les différentes cultures représentées dans la communauté scolaire. En invitant des familles plurilingues, les échanges culturels sont encouragés et l'expérience éducative des élèves enrichie.
3. **Renforcer les relations** : inviter des familles plurilingues aux festivités de l'école permet de renforcer les relations entre l'école, les familles et la communauté au sens large. Cela peut créer un sentiment d'appartenance et de collaboration qui profite à tous ceux qui sont impliqués dans l'éducation des élèves.
4. **Promouvoir l'apprentissage des langues** : en invitant des familles plurilingues, on promeut la valeur du multilinguisme et on encourage l'intérêt pour l'apprentissage de nouvelles langues. Cela peut inciter les élèves à apprécier la diversité linguistique et à développer des compétences en communication interculturelle.

En bref, inviter des familles plurilingues aux fêtes de l'école est une façon de promouvoir l'inclusion, de célébrer la diversité, de renforcer les liens et de favoriser l'apprentissage interculturel. C'est une occasion de bâtir une communauté scolaire plus accueillante, plus vivante et plus enrichissante pour tous ses membres. Et cela permet également de développer de meilleures et plus solides relations entre l'école et les familles et d'améliorer la communication.

Voici quelques conseils pour inviter les familles multilingues aux festivités scolaires :

1. **Utiliser plusieurs langues** : Préparez l'invitation en plusieurs langues pour que toutes les familles puissent la comprendre. Incluez les langues les plus couramment parlées par les familles de la communauté scolaire. - vous pouvez vous référer au formulaire d'inscription où les parents devaient indiquer les langues qu'ils parlent.

2. **Communiquer clairement les détails** : Assurez-vous que l'invitation comprend des informations claires sur la date, l'heure, le lieu et les activités des festivités. Cela aidera les familles à savoir à quoi s'attendre et comment se préparer pour l'événement.
3. **Offrir des services de traduction ou d'interprétation** : Si possible, proposez des services de traduction ou d'interprétation pendant les festivités pour aider les familles plurilingues à participer pleinement aux activités et à communiquer avec les autres participants.
4. **Promouvoir la diversité culturelle** : Mettez en valeur la diversité culturelle de votre communauté scolaire dans l'invitation et lors des festivités. Encouragez les familles à partager leurs traditions, leurs coutumes et leurs plats typiques pour enrichir l'expérience de tous.
5. **Proposer du matériel en plusieurs langues** : Si vous distribuez des brochures, des programmes ou d'autres documents pendant les vacances, assurez-vous d'avoir des versions linguistiques différentes afin que toutes les familles puissent accéder à l'information.
6. **Faciliter les interactions entre les familles** : organiser des activités ou des jeux qui encouragent les interactions entre les familles de langues différentes. Cela peut aider à créer des liens et à promouvoir un environnement inclusif et accueillant.

En suivant ces conseils, vous pourrez inviter efficacement les familles multilingues et faire en sorte que tout le monde se sente bienvenu et puisse profiter pleinement des festivités de l'école.

### **c. À propos de l'inspection**

À l'école, les enseignants sont inspectés. Cela n'est pas toujours le cas dans tous les pays. C'est une partie importante de leur travail et les élèves sont souvent informés à l'avance. Il est important que l'école informe les parents de ces étapes importantes pour les enseignants et leur explique en quoi elles consistent. En le faisant dans plusieurs langues, vous aiderez les familles à mieux comprendre le fonctionnement de l'école.

## **C - Où les parents plurilingues peuvent être impliqués**



Il est important de faire savoir aux parents qu'ils peuvent et qu'ils devraient peut-être s'impliquer dans la vie scolaire de leurs enfants. Ils doivent savoir qu'ils peuvent prendre part à la vie de l'école elle-même en tant que membre de l'Association des parents d'élèves ou en créant et en participant au Café des parents. Cependant, lorsque les parents viennent d'une culture différente, ils peuvent se sentir mal à l'aise quant à ce qu'ils peuvent, devraient ou doivent faire. Ils ne savent pas non plus ce qu'est une Association de parents d'élèves ou même un Café de parents d'élèves. Prenez le temps de leur expliquer dans un langage qu'ils peuvent comprendre.

## k. L'insécurité des parents



### **Comprendre les défis : pourquoi les parents d'origines linguistiques et culturelles différentes se sentent souvent mal à l'aise lorsqu'ils assistent aux réunions de parents**

Il est essentiel de créer des supports de communication inclusifs et accessibles pour favoriser un environnement scolaire accueillant. Pour y parvenir, il est essentiel de comprendre les défis et les raisons pour lesquelles les parents de langues et origines culturelles différentes se sentent souvent gênés d'assister aux réunions de parents et à d'autres réunions avec le personnel scolaire. Ces raisons peuvent être :

- **Barrières linguistiques :**

Il est possible que de nombreux parents ne maîtrisent pas la langue principale utilisée à l'école. Cela peut entraîner des malentendus et un sentiment d'incapacité à exprimer leurs inquiétudes ou à comprendre ce dont il est discuté.

- **Différentes valeurs éducatives :**

Les différences culturelles dans les valeurs et les pratiques éducatives peuvent rendre certains parents incertains de ce qu'on attend d'eux ou de la manière d'interagir efficacement avec le personnel scolaire.

- **Peur du jugement :**

Les parents peuvent craindre d'être jugés en raison de leurs compétences linguistiques ou de leurs différences culturelles. Cette crainte peut les empêcher de participer pleinement aux réunions, voire d'y assister.

- **Manque de compréhension :**

Les différences culturelles peuvent entraîner un manque de compréhension des attentes de l'école, de l'objectif des réunions ou du système éducatif en général. Cela peut les amener à se sentir mal à l'aise ou à ne pas savoir comment contribuer.

- **Systèmes de soutien insuffisants :**

Sans systèmes de soutien adéquats, tels que des interprètes ou des supports de communication culturellement adaptés, les parents peuvent avoir l'impression qu'assister aux réunions serait inutile ou trop difficile.



- **Être analphabète :**

Certains parents ne savent ni lire, ni écrire et rêvent que leurs enfants sachent lire et écrire. Conscients de leur incapacité à lire et à écrire, ils se sentent mal à l'aise face à l'école.

## I. Association de parents d'élèves



L'association de parents d'élèves de l'école joue un rôle essentiel dans la communauté scolaire. C'est un instrument qui favorise l'inclusion de tous les types de familles dans la vie scolaire, en favorisant des facteurs tels que :

1. **Collaboration** : L'association permet une collaboration étroite entre les parents, les enseignants et la direction de l'école pour travailler ensemble au bénéfice des élèves.
2. **Participation active** : Les parents peuvent participer activement à la vie scolaire de leurs enfants, en s'impliquant dans des activités, des événements et des décisions importantes.
3. **Soutien affectif** : L'association peut servir d'espace de soutien affectif pour les parents, en offrant un lieu de partage d'expériences et de préoccupations.
4. **Communication** : L'association peut faciliter la communication entre l'école et les parents, en les tenant informés des événements de l'école, des politiques éducatives et des possibilités d'implication.

Dans le cas de familles plurilingues d'origine migrante, l'association de parents d'élèves de l'école peut jouer un rôle important dans la promotion de la diversité linguistique et culturelle. L'association peut notamment soutenir les familles plurilingues de plusieurs manières :

1. **Faciliter la communication** : L'association peut veiller à ce que les informations importantes soient communiquées en plusieurs langues afin que toutes les familles puissent y accéder.
2. **Célébrer la diversité** : L'organisation d'événements et d'activités qui célèbrent les différentes cultures et langues représentées dans la communauté scolaire peut contribuer à créer un environnement inclusif et accueillant pour toutes les familles.
3. **Offrir un soutien linguistique** : L'association peut travailler avec l'école pour apporter un soutien linguistique aux familles dans le besoin, que ce soit par le biais de traductions, de cours de langues ou de ressources pédagogiques dans différentes langues.
4. **Encourager les échanges culturels** : Promouvoir les échanges culturels entre familles plurilingues peut enrichir l'expérience éducative de tous les élèves et favoriser le respect de la diversité.

Présenter l'Association de parents d'élèves aux familles plurilingues peut être un excellent moyen de promouvoir l'inclusion et d'encourager leur participation. Voici quelques conseils pour présenter l'Association des parents d'élèves aux familles plurilingues :

1. **Communication multilingue** : veillez à ce que toutes les communications concernant l'association des parents d'élèves soient disponibles en plusieurs langues. Il peut s'agir de dépliants, de courriels, de bulletins d'information et de publications sur les réseaux sociaux traduits dans les langues parlées par les diverses familles de votre communauté scolaire.
2. **Événement d'accueil** : organiser un événement d'accueil spécialement destiné aux familles plurilingues pour leur présenter l'Association de parents d'élèves. Fournir des informations sur les objectifs, les activités et les avantages de l'implication dans l'association dans un environnement accueillant et inclusif.
3. **Soutien linguistique** : proposez un soutien linguistique lors de réunions et d'événements en mettant à disposition des interprètes ou des documents traduits. Cela aidera les familles plurilingues à se sentir plus à l'aise pour participer et comprendre les discussions.
4. **Échange culturel** : encouragez les échanges culturels au sein de l'association de parents d'élèves en célébrant les différentes traditions, langues et origines. Cela peut contribuer à créer un sentiment d'appartenance pour toutes les familles, quelle que soit leur origine linguistique.
5. **Invitations personnelles** : adressez-vous personnellement aux familles plurilingues pour les inviter à rejoindre l'Association de parents d'élèves. Expliquez-leur l'importance de leur implication et comment leurs points de vue uniques peuvent contribuer au succès de l'association.
6. **Collaboration avec les organismes communautaires** : établissez des partenariats avec des organismes communautaires qui travaillent avec des familles plurilingues pour aider à faire connaître l'Association de parents et encourager la participation.
7. **Mécanisme de rétroaction** : établissez un mécanisme de rétroaction où les familles plurilingues peuvent partager leurs réflexions, suggestions et préoccupations sur la manière dont l'Association de parents peut mieux répondre à leurs besoins et les mobiliser efficacement.

En prenant ces mesures pour présenter l'Association des parents aux familles plurilingues de manière réfléchie et inclusive, vous pouvez contribuer à créer une communauté scolaire plus diversifiée et dynamique où toutes les familles se sentent valorisées et habilitées à participer.

De plus, vous pouvez utiliser le modèle présenté dans la section j (*formulaires spéciaux en plusieurs langues*) et l'adapter afin d'inviter les familles à l'association des parents d'élèves.



Pour finir, l'association de parents d'élèves peut jouer un rôle clé en soutenant les familles plurilingues d'origine migrante et en favorisant un environnement scolaire inclusif où toutes les voix sont valorisées et respectées.

### m. Café des parents



Le Café des parents est un espace convivial où les parents peuvent rencontrer d'autres familles et en apprendre davantage sur le système scolaire. Ouvert à tous, mais particulièrement destiné aux familles plurilingues d'origine migrante, il offre une plateforme de discussion, de communication et d'apprentissage. Le Café des parents vise à donner aux parents les moyens d'acquérir des connaissances, à favoriser une communauté solidaire et à les aider à naviguer en toute confiance dans le parcours éducatif de leurs enfants. C'est une ressource précieuse pour créer des réseaux, comprendre les attentes de l'école et des parents et améliorer le rôle global des parents dans l'éducation. Nous vous suggérons de consulter notre site Web pour obtenir des informations détaillées sur le Café des parents.

Le Café des Parents c'est :

- Des événements interculturels de type « café » qui peuvent être organisés dans les locaux de l'école ou ailleurs. Apportez du thé, du café ou des gâteaux !
- Un événement où au moins un membre du personnel de l'école peut être présent pour répondre aux questions ou aux commentaires de l'école.
- Les Cafés des parents doivent être planifiés en fonction des besoins des parents. Le nombre d'événements dans le Café dépend du groupe ! Chaque session peut avoir un thème spécifique : « *Naviguer dans le système scolaire dans une nouvelle langue* », « *Comprendre le système scolaire en Suède, en France, à Chypre, en Allemagne et en Espagne* », « *Potluck/Bring and Share* » - *partager les cultures en dehors de la classe.*

### Parents Cafe Example Session

**14:00 - 14:15**

#### **Welcome and Arrival**

*Tea and Coffee available, name badges, leaflets about Tonga.*

#### **14:15 - 14:45 - Introduction/Presentation on who were are?**

*Tonga project + individual presentations (Name, number of children, languages spoken if comfortable sharing).*

#### **14:45 - 15:15 - Activity**

*Chosen by organisation/facilitators, an activity that gets the group connected. Stimulates conversation and involves the school staff*

#### **15:15 - 15:30 - Next session?**

Planning, evaluation of the activity, questions + answers.

## D - Communication entre parents et enseignants



En ce qui concerne la communication avec les familles et les parents, ce sont les enseignants qui sont en première ligne. Une grande partie des informations que l'école transmet aux familles se fait par l'intermédiaire des enseignants qui les transmettent aux enfants, qui doivent ensuite les transmettre à leurs parents.

Une étude de grande envergure réalisée par la Commission européenne montre que les relations entre l'école et les familles sont fragiles et doivent être renforcées. Si vous souhaitez en savoir plus sur le projet, c'est ici :

[https://parents.ecml.at/Home/read\\_more/tabid/4297/langue/en-GB/Default.aspx](https://parents.ecml.at/Home/read_more/tabid/4297/langue/en-GB/Default.aspx)

## n. Relations entre parents et enseignants



Les enseignants sont généralement la première personne que les parents contactent.

### a. Comprendre ce que les parents attendent en fonction de la culture



En tant qu'enseignant, il est important de comprendre ce que les parents d'origine étrangère attendent de l'école. En effet, lorsque les familles viennent d'autres cultures, l'école a une représentation différente de celle à laquelle nous sommes habitués. Pour améliorer la communication que vous pouvez avoir avec les parents de vos élèves, il est important de garder à l'esprit que :

- l'école et l'éducation formelle ont pour eux une signification différente ;
- les parents peuvent considérer que l'école et l'enseignant sont tout à fait des « inaccessibles » ;
- les parents n'oseront peut-être pas venir vous poser des questions car ils pourraient avoir honte.

Il est également important de se rappeler que les parents s'attendent à ce que leurs enfants évoluent dans un environnement sûr, qu'ils puissent apprendre et étudier.

Les parents d'origine migrante espèrent souvent que l'école aidera leurs enfants à avoir une vie meilleure qu'eux.

« Les parents, qui ont souvent eux-mêmes reçu une éducation formelle très limitée, confient leurs enfants aux écoles et aux *experts* qui, selon eux, savent mieux qu'eux comment éduquer leurs enfants. Nous savons que les enfants issus de

cultures où les parents considèrent leur rôle comme non interventionniste par nature peuvent atteindre des niveaux élevés de réussite scolaire (Gibson, 1988). »<sup>1</sup>

En tant qu'enseignant, vous devez valoriser les parents même s'ils ont des attentes complètement différentes de celles auxquelles vous êtes habitués.

---

<sup>1</sup> <https://www.idra.org/resource-center/obstacles-to-immigrant-parent-participation-in-schools/>

## b. Expliquer ce que l'école attend des parents



Pour communiquer efficacement sur ce que l'on attend des parents et comment ils peuvent aider au mieux leurs enfants, le personnel scolaire devrait utiliser une approche claire, respectueuse et collaborative. Voici une façon structurée de transmettre ces attentes et de promouvoir un partenariat entre les parents et l'école :

- Instructions générales pour les enseignants
- Un document contenant des points clés que les enseignants pourraient fournir aux parents.

### Instructions générales pour les enseignants

#### 1. Introduction et environnement accueillant

- **Message de bienvenue** : Commencez par un accueil chaleureux pour que les parents se sentent valorisés et fassent partie intégrante de la communauté scolaire.
- **Objectif** : Énoncez clairement l'objectif de la réunion ou de la communication, en soulignant l'importance de l'implication des parents dans l'éducation de leur enfant.

#### 2. Conseils de présentation et de communication

- **Clarté et simplicité** : utilisez un langage clair et simple, en évitant le jargon pédagogique qui pourrait dérouter les parents.
- **Séances interactives** : organisez des ateliers ou des séances de questions-réponses pour permettre aux parents de poser des questions et de partager leurs inquiétudes. Faites appel à un interprète pour faciliter la communication avec les familles qui ne parlent pas la langue de l'école.
- **Matériel écrit** : fournissez des documents ou des ressources numériques résumant les points clés auxquels les parents pourront se référer (voir un exemple ci-dessous).

#### 3. Communication efficace avec les enseignants

- **Communication régulière** : encouragez les parents à maintenir un contact régulier avec les enseignants par le biais de courriers électroniques, d'applications scolaires et de réunions parents-enseignants.

- **Partage d'informations** : soulignez l'importance d'informer les enseignants de tout besoin ou défi spécifique que leur enfant pourrait avoir.
4. **Rester informé et impliqué**
    - **Bénévolat** : invitez les parents à se porter volontaires pour participer à des événements et à des activités scolaires, en soulignant l'impact positif de leur implication.
    - **Restez informés** : encouragez les parents à lire les bulletins d'information de l'école et à suivre les mises à jour de l'école pour rester informés des événements et des informations importantes. Faites remarquer aux parents qu'ils peuvent utiliser les options de traduction des applications scolaires disponibles.
  5. **Créer un environnement d'apprentissage positif à la maison**
    - **Espace d'étude** : encouragez les parents à aménager un espace calme et organisé à la maison pour que leur enfant puisse étudier et faire ses devoirs.
    - **Établissement d'une routine** : expliquez les avantages d'un horaire quotidien cohérent pour les devoirs, les repas et l'heure du coucher.
  6. **Encourager l'indépendance et la responsabilité**
    - **Responsabilité des tâches** : conseillez aux parents de laisser leurs enfants assumer la responsabilité de leurs devoirs et de leurs tâches scolaires.
    - **Orientation plutôt que solutions** : il est recommandé de guider les enfants dans la résolution de problèmes plutôt que de leur fournir des réponses immédiates.
  7. **Encourager l'amour de l'apprentissage**
    - **Lire ensemble** : suggérez aux parents de passer du temps à lire avec leur enfant tous les jours pour favoriser son amour des livres et de l'apprentissage. (dans la langue de l'école et de la maison, si possible) - n'oubliez pas que certains parents ne savent pas lire - proposez que quelqu'un les aide.
    - **Exploration des intérêts** : Encouragez les parents à soutenir les passe-temps et les intérêts de leur enfant pour stimuler sa curiosité naturelle.
  8. **Équilibrer et fixer des limites**
    - **Temps d'écran** : conseillez aux parents de surveiller et de limiter le temps d'écran de leur enfant, en promouvant des alternatives plus saines.
    - **Temps de jeu** : encouragez les parents à veiller à ce que leurs enfants aient du temps pour jouer librement et pratiquer des activités physiques.
  9. **Être un modèle**

- **Apprentissage tout au long de la vie** : encouragez les parents à donner l'exemple en aimant apprendre en s'engageant eux-mêmes dans des activités éducatives.
- **Attitude positive** : soulignez l'importance d'une attitude positive envers l'école et l'apprentissage.

#### **10. Enseigner le respect des enseignants et des autorités**

- **Respect des autorités** : conseillez aux parents de parler à leur enfant de l'importance de respecter les autorités et les règles de l'école. Cela permet de créer un environnement d'apprentissage sûr et favorable.
- **Respect de tous les enseignants** : encouragez les parents à expliquer à leurs enfants l'importance de respecter tous les enseignants, qu'ils soient des hommes ou des femmes. Le respect doit être basé sur leur rôle et leurs efforts pour aider les élèves à apprendre.

#### **11. Briser la hiérarchie : promouvoir un partenariat**

- **Respect mutuel** : soulignez que les enseignants et les parents sont des partenaires dans l'éducation, chacun apportant des connaissances et une expertise précieuses.
- **Communication ouverte** : encouragez un canal de communication ouvert et bidirectionnel où les deux parties se sentent entendues et respectées.
- **Approche collaborative** préconisez une approche axée sur le travail d'équipe renforçant l'idée que la réussite de l'enfant est un objectif commun.

En abordant cette conversation avec respect, clarté et esprit de collaboration, le personnel scolaire peut impliquer efficacement les parents, leur donnant le sentiment d'être des partenaires précieux dans l'éducation de leur enfant.

Retrouvez nos flyers [sur notre site internet](#)

### c. Expliquer ce que l'école attend des enfants



**Introduction :** En expliquant aux parents les attentes de la classe, les enseignants créent un environnement cohésif et favorable qui favorise le comportement et l'apprentissage des élèves. Cette communication permet de créer un partenariat entre la maison et l'école, encourage la responsabilité des élèves, renforce la confiance et permet d'éviter les malentendus. C'est un élément essentiel d'un enseignement et d'une gestion de classe efficaces.

**Voici un ensemble de points sur les attentes de l'école et sur la manière dont les enseignants pourraient en parler avec les parents.**

Nous sommes ravis de vous accueillir aujourd'hui pour discuter de nos attentes en classe et de la manière dont vous pouvez soutenir la réussite scolaire de votre enfant. Voici quelques points clés que nous souhaitons partager :

#### 1. **S'asseoir pendant le cours**

- **Attentes :** Les élèves doivent rester assis pendant le cours, à moins d'avoir la permission de se lever ou de bouger.
- **Raison :** Cela permet de minimiser les distractions et garantit que tous les élèves peuvent se concentrer sur la leçon.

#### 2. **Demander à aller aux toilettes**

- **Attentes :** Les élèves doivent lever la main et demander la permission de quitter la salle de classe pour aller aux toilettes.
- **Raison :** Cela aide l'enseignant à suivre où se trouvent les élèves et garantit que le temps de classe est utilisé efficacement.

#### 3. **Participer aux discussions en classe**

- **Attentes :** Les élèves sont encouragés à lever la main et à attendre qu'on les appelle avant de parler.
- **Raison :** Cela garantit que chacun a la possibilité de participer et que les conversations sont ordonnées et respectueuses.

#### 4. **Suivre les instructions**

- **Attentes :** Les élèves doivent écouter attentivement les instructions et les suivre rapidement.
- **Raison :** Cela permet au cours de se dérouler sans heurts et garantit que chacun comprend ce qu'il doit faire.

5. **Réalisation des devoirs**

- **Attentes** : Les élèves doivent terminer et rendre leurs devoirs à temps.
- **Raison** : Cela aide les élèves à mettre en pratique et à renforcer ce qu'ils ont appris et permet aux enseignants d'évaluer leur compréhension.

6. **Écrire ce qui doit être écrit**

- **Attentes** : Les élèves doivent écrire des notes, des devoirs et toute information importante donnée par l'enseignant.
- **Raison** : Écrire des choses aide les élèves à se souvenir et à rester organisés, ce qui est essentiel à leur réussite scolaire.

7. **Respecter les autres**

- **Attentes** : Les élèves doivent être respectueux envers leurs pairs, leurs enseignants et les biens de l'école.
- **Raison** : Un environnement respectueux est essentiel à l'apprentissage et aide chacun à se sentir en sécurité et valorisé.

8. **Être à l'heure et ne jamais manquer l'école sans raison**

- **Attentes** : Les élèves doivent arriver en classe à l'heure et ne pas manquer les cours sans raison.
- **Raison** : Être à l'heure et ne pas manquer les cours est un signe de responsabilité et de respect du temps des autres. Cela aide les élèves à mieux apprendre et les prépare pour l'avenir. Votre aide pour vous assurer que votre enfant est à l'heure est vraiment importante.

Nous vous remercions de votre soutien pour renforcer ces attentes à la maison. En travaillant ensemble, nous pouvons aider votre enfant à réussir sur le plan scolaire et à développer des compétences de vie importantes.

(N'hésitez pas à personnaliser ceci en fonction de vos besoins et préférences spécifiques).

#### d. Envoi de notes aux parents - les inviter



L'utilisation d'un formulaire d'invitation pour une réunion parents-enseignants dans les différentes langues est un bon début pour créer une communication plus inclusive et accueillante. Voici quelques conseils que les enseignants peuvent prendre en compte lors de la rédaction d'un formulaire d'invitation pour les familles multilingues :

- **Clarté et simplicité** : utilisez un langage clair et simple pour garantir que le message soit facilement compris une fois traduit.
- **Détails essentiels** : incluez toutes les informations nécessaires telles que la date, l'heure, le lieu, le but de la réunion et toute action spécifique requise de la part des parents.
- **Formats multiples** : proposez l'invitation dans plusieurs formats (imprimé, numérique, etc.) pour répondre à différentes préférences et accessibilités.
- **Inclusivité linguistique** : si vous connaissez déjà les origines linguistiques des familles de la classe, utilisez ces langues pour votre traduction. L'utilisation de ces langues spécifiques dans la traduction démontre l'engagement et les efforts de l'enseignant en faveur de l'inclusion.
- **Besoins en traduction** : inclure une question ou une opportunité pour les parents d'indiquer s'ils ont besoin d'un traducteur lors de la réunion de parents, en veillant à ce que tout le monde puisse participer pleinement et comprendre (cf. exemple ci-dessous)
- **Fonction de traduction de l'application scolaire** : mettez en évidence la fonction de traduction de l'application scolaire (si disponible), pour permettre aux parents d'accéder plus facilement aux informations dans leur langue préférée.

## o. Connaître et utiliser les langues présentes en classe



Identifier les langues parlées à la maison par les enfants ainsi que leurs compétences et pratiques linguistiques à la maison est une ressource précieuse qui peut améliorer la communication, soutenir l'apprentissage et favoriser un environnement scolaire plus inclusif.

### **Il est essentiel de comprendre quelles langues les enfants parlent à la maison pour plusieurs raisons :**

#### **- Sensibilité culturelle**

Reconnaître et respecter la langue maternelle d'un enfant favorise un environnement de classe culturellement inclusif. Cette reconnaissance valide l'identité culturelle de l'enfant et peut renforcer son sentiment d'appartenance et son estime de soi.

#### **- Identifier les besoins d'apprentissage**

Parfois, les difficultés d'apprentissage peuvent être attribuées à tort à des problèmes cognitifs ou comportementaux alors qu'elles sont en réalité tout simplement liées à la maîtrise de la langue de l'école. La connaissance de la langue maternelle peut aider à faire la distinction entre les problèmes d'acquisition de la langue et les autres difficultés d'apprentissage.

#### **- Soutien social et émotionnel**

Les enfants qui doivent s'adapter à plusieurs langues et cultures peuvent être confrontés à des défis sociaux et émotionnels particuliers. Les enseignants informés de leurs antécédents linguistiques peuvent mieux soutenir ces élèves, en favorisant un environnement dans lequel ils se sentent compris et acceptés.

#### **- Affectation des ressources**

Les écoles peuvent utiliser les données sur les langues parlées à la maison pour répartir les ressources plus efficacement, par exemple en embauchant des enseignants bilingues, en créant des programmes bilingues et en fournissant du matériel d'apprentissage approprié.

#### **- Égalité des chances pour les étudiants plurilingues et leurs familles**

En proposant des contenus en plusieurs langues, en fonction de la langue maternelle de leurs élèves, les écoles peuvent mieux soutenir les différents contextes linguistiques de leurs communautés, en veillant à ce que tous les élèves et leurs familles bénéficient d'un accès égal à l'information et aux opportunités éducatives. Cette approche permet non seulement aux élèves de se sentir plus connectés et impliqués, mais aussi aux parents d'origine migrante de participer plus pleinement à l'éducation de leurs enfants, créant ainsi un environnement d'apprentissage plus cohérent et plus favorable.

### **Cependant!**

Les élèves et leurs familles ont parfois honte de leur héritage, de leur langue maternelle et de leur culture, ce qui peut les mettre mal à l'aise lorsque les écoles s'enquêtent de ces aspects. Cette réticence peut provenir de la peur du jugement ou de la discrimination, ce qui complique la tâche des enseignants lorsqu'ils doivent recueillir des informations précises. De plus, les élèves et les parents ont souvent honte s'ils ne parlent pas bien la langue de l'école ou à cause de leur accent, ce qui peut encore plus entraver une communication ouverte sur les pratiques plurilingues à la maison.

Les enseignants doivent donc faire preuve d'une grande sensibilité lorsqu'ils recueillent des informations à ce sujet. Ils doivent également expliquer **pourquoi** ils souhaitent en savoir plus sur la langue maternelle de leurs élèves, par exemple :

- afin de se référer aux langues maternelles et aux traditions familiales dans les cours et les projets scolaires ;
- mieux comprendre les élèves et les soutenir émotionnellement ;
- utiliser la compétence plurilingue des enfants au sein de la communauté scolaire (mais pas comme interprète entre l'école et les parents).

### **Comment identifier les langues parlées par les enfants à la maison ?**

Le personnel scolaire peut employer plusieurs stratégies pour recueillir des informations sur les langues que les enfants parlent à la maison :

1. **Formulaires d'enquête linguistique** : La distribution de formulaires d'enquête linguistique aux parents au début de l'année scolaire est une pratique courante. Ces formulaires comprennent généralement des questions sur les langues parlées à la maison, parfois également sur le niveau de compétence dans chaque langue, et toute information supplémentaire qui pourrait être pertinente.
2. **Entretiens parents-professeurs** : Lors des entretiens parents-professeurs, les enseignants peuvent directement interroger les parents sur les langues parlées à la maison. Cela peut être l'occasion d'avoir des discussions plus détaillées et d'obtenir des éclaircissements si nécessaire. Cependant, il est essentiel d'expliquer aux parents pourquoi vous souhaitez en savoir plus sur les langues parlées à la maison dans la famille et de donner un signal positif que les compétences plurilingues des élèves sont valorisées.
3. **Conversations informelles et espaces multilingues à l'école pour explorer et parler des langues parlées à la maison et des pratiques plurilingues** : Les enseignants et le personnel scolaire peuvent engager des conversations informelles avec les élèves et leurs familles pour en savoir plus sur les langues parlées à la maison.

La création d'espaces multilingues informels à l'école implique l'organisation d'activités et d'événements qui célèbrent et intègrent les diverses langues parlées par les familles. Les écoles peuvent organiser des foires multiculturelles, des cafés d'échange linguistique et des séances de contes et histoires où parents et élèves partagent des histoires dans leur langue maternelle. Les enseignants et le personnel peuvent apprendre des salutations et des phrases de base dans différentes langues à utiliser lors des interactions quotidiennes, favorisant ainsi un environnement accueillant.

De plus,

La mise en place d'une signalétique et de ressources multilingues et l'encouragement des parents à participer aux activités scolaires en utilisant leur langue préférée contribuent à établir des liens et à reconnaître la valeur de leurs pratiques plurilingues. Cette approche favorise non seulement la diversité linguistique, mais renforce également le lien entre les familles et la communauté scolaire.

### **a. Portrait de langues**

Pour s'intéresser aux langues des enfants et comprendre ce que ces langues signifient pour eux, il existe plusieurs activités qui peuvent être réalisées en classe.

Le plus connu est le portrait de langues.

Le portrait de langues permet de prendre conscience des langues utilisées. Il permet de visualiser les langues d'un individu. Tout a commencé au début des années 1990 avec Birgitta Busch<sup>2</sup> qui s'intéressait à la cartographie des langues sur le corps.

L'idée est d'utiliser la silhouette d'un corps humain et de colorier les différentes langues que vous parlez en lien avec les sentiments et les idées que vous avez sur chacune de vos langues.

Le portrait de langues est une autre manière de représenter le répertoire linguistique des enfants. Il vous aidera en tant qu'enseignant à comprendre la pratique linguistique des enfants ainsi que l'expérience émotionnelle du langage (Busch, 2018). Il ne s'agit pas d'une boîte à outils des langues des enfants, mais plutôt d'une présentation de ce que les langues que les enfants connaissent signifient pour eux et de la relation qu'ils entretiennent avec elles. Lorsque l'on demande aux enfants de faire le portrait de leurs langues, il est intéressant de parler avec eux de ces portraits, de la raison pour laquelle ils placent telles langues à tels endroits de leur silhouette corporelle et pourquoi ils utilisent telle ou telle couleur. C'est une façon pour vous, en tant qu'enseignant, d'entamer une conversation sur les langues des enfants et de mieux les comprendre. Ces langues font partie de leur identité. Vous pouvez leur demander pourquoi ils placent telle langue dans telle partie de leur corps, pourquoi ils choisissent telle couleur, etc.... toutes ces questions vous aideront à comprendre ce que ces langues signifient pour les enfants et comment ils les utilisent. Selon l'âge des élèves, ces portraits de langues peuvent aider à explorer les idéologies linguistiques, les attitudes linguistiques.

---

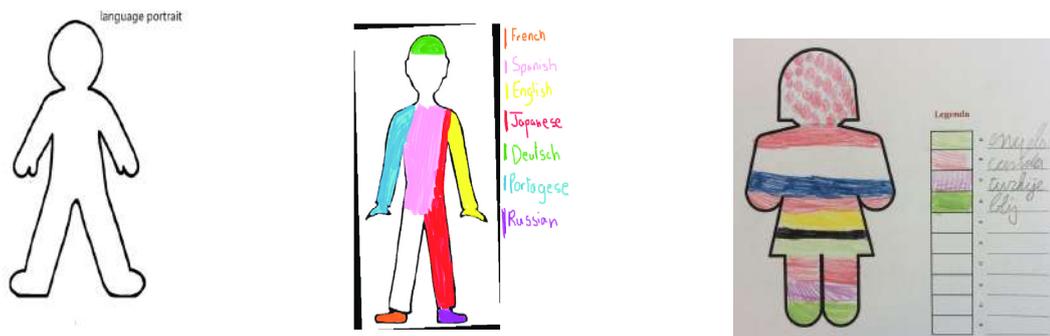
<sup>2</sup> [https://heteroglossia.net/fileadmin/user\\_upload/publication/busch18\\_The\\_lingual\\_portrait\\_copy.pdf](https://heteroglossia.net/fileadmin/user_upload/publication/busch18_The_lingual_portrait_copy.pdf)

Pour faire cette activité de portrait linguistique, il est important de donner le moins d'instructions possible. Il est important de laisser les enfants choisir une ou plusieurs couleurs. De les laisser ajouter des rayures, des ronds, des points... s'ils en ont envie. La seule chose à dire serait : « j'aimerais savoir où vous avez placé toutes vos langues sur cette silhouette. » Il est important de leur faire savoir qu'il n'y a pas de bonne ou de mauvaise façon de le faire.

Lorsque vous discutez de ces portraits, vous pourriez par exemple demander :

- s'il y a des langues qu'ils n'ont pas ajoutées et pourquoi ;
- où utilisent-ils les langues, mettent-ils et pourquoi ces couleurs ;
- peuvent-ils parler, comprendre, lire et écrire dans toutes les langues représentées.

Voici quelques silhouettes qui sont couramment utilisées, d'autres peuvent être trouvées sur notre site Web - Et voici à quoi ils peuvent ressembler lorsque les enfants ont colorié leurs langues.



Un portrait de langues, c'est mettre en dessin l'importance de toutes ces langues pour vous. C'est montrer ce que les langues signifient pour vous en un seul dessin. En effet, nous avons tous une langue de cœur, c'est souvent notre langue maternelle, celle que nous avons apprise avec nos parents. Il y a la langue que nous utilisons en société. Il y a la langue que nous utilisons à l'école. À celles-ci, on peut ajouter la langue de la personne que l'on aime, celle de nos beaux-parents, celle du pays où l'on vit, les langues que l'on a apprises à l'école, les langues que l'on a rencontrées dans nos voyages, dans nos expatriations... celles qui sont restées en nous, celles que l'on pense avoir oubliées. Nous sommes tous plongés dans ces langues. Dans le portrait linguistique, les langues ne sont pas représentées en fonction de nos compétences dans ces dernières, mais plutôt en fonction de notre attachement et du sens qu'elles ont pour nous.

Développés par Brigitta Busch, ces portraits de langues ont permis aux enseignants et éducateurs de comprendre l'identité linguistique de leurs apprenants. Ils sont également utilisés dans certaines thérapies liées à la migration, à l'inclusion, à l'éducation... car ils permettent de comprendre une partie de l'histoire des personnes et des enfants qui sont en consultation. Ils sont aussi très utiles pour développer la conscience linguistique dans

les écoles et pour permettre aux enfants de découvrir que leurs camarades parlent parfois des langues inconnues et leur donner l'occasion de les découvrir. Ils sont utilisés de multiples façons différentes.

Vous pouvez tout simplement choisir de le faire pour vous et votre famille. Car cela peut vous aider à mieux développer le plurilinguisme que vous souhaitez transmettre à vos enfants. Comment ?

Vous pouvez soit dessiner un personnage, une figure, qui représenterait vos langues. Vous pouvez aussi choisir de représenter vos langues par une fleur, un village... Vous devez lister toutes les langues que vous connaissez et vous poser des questions à leur sujet. Il est important de tout prendre en compte. Cela vous permet de comprendre à quel point ces langues sont importantes pour vous. Pourquoi sont-elles dans ma vie ? Pourquoi en ai-je besoin ? Pourquoi je les aime ou pas ? Visualiser vos langues permet de prendre du recul sur le bilinguisme et/ou le plurilinguisme que vous vivez. Ces portraits nous permettent de créer la réalité linguistique que nous n'avions jamais exprimée ou dont nous n'avions pas conscience. Ils sont une représentation de notre parcours linguistique à un moment donné, puisque nos expériences avec les langues évoluent au fil du temps. Ils nous donnent une image de nos langues, de la façon dont nous les percevons, de nos attitudes à leur égard.

### **b. Fleurs des langues**

Les fleurs des langues sont une autre façon d'apprendre à connaître les langues parlées dans la classe. L'idée est de donner à chaque élève un pétale de papier sur lequel il/elle peut écrire ou dessiner les langues qu'il/elle parle et celles qui sont importantes pour lui/elle. Tous les pétales formeront une grande fleur linguistique qui pourra être accrochée au mur de la classe ou dans un vase en ajoutant des bâtons à chaque pétale

### **c. DLC – Constellation de la langue dominante**

Les enfants aiment faire des choses avec leurs mains.

Ils peuvent créer leur propre constellation de langues avec de la pâte à modeler. Le DLC est un moyen de visualiser vos langues en 3D. C'est une façon de montrer les langues que vous maîtrisez et comment elles tournent ensemble.

<https://www.dominant-lingual-constellations.com/>

### **d. Translangage**

Le translanguaging est une méthode d'enseignement qui utilise les langues des élèves pour enseigner en classe. Elle a été lancée au Pays de Galles dans les années 1980 et a été redéveloppée par Ofélia Garcia. L'idée du translanguaging est de permettre aux élèves d'utiliser toutes leurs langues dans le processus d'apprentissage en classe. Il s'agit d'un processus pédagogique dynamique qui aide les élèves à prendre confiance dans leur apprentissage académique.



- Par exemple, organisez des rassemblements dans les bibliothèques où les enfants recherchent des livres dans différentes langues ou dans leur propre langue, rendant l'exploration amusante et éducative.

**Exemple: Die Freiburger Bücherrallye** <https://www.stadtbibliothek.freiburg.de/-/die-freiburger-bucherrallye>

### **Séances de lecture multilingues**

- Organiser des séances de lecture où des livres sont lus dans différentes langues, y compris celles parlées par les élèves de la classe. Par exemple, une semaine, une histoire peut être lue en espagnol, la semaine suivante en arabe ou dans d'autres langues représentées dans l'école.
- Cela expose non seulement les élèves à différentes langues, mais les aide également à apprécier et à se familiariser avec les langues parlées au sein de la communauté scolaire.

### **Programme Passeport de lecture :**

- Mettre en place un programme de passeport de lecture où les élèves reçoivent un tampon sur leur « passeport » chaque fois qu'ils lisent un livre dans une langue différente/dans leur langue.

### **Promotion et sensibilisation :**

- Promouvoir la bibliothèque à travers divers canaux tels que les bulletins scolaires, les médias sociaux et les réunions parents-enseignants.
- Si la bibliothèque multilingue dispose d'une page Internet, veillez à ce qu'elle soit également multilingue, y compris dans les langues parlées au sein de la communauté scolaire. Cela améliorera l'accessibilité et l'engagement des élèves et des familles qui parlent des langues différentes, favorisant l'inclusion et promouvant l'utilisation des ressources en ligne de la bibliothèque.

**Commentaires et suggestions :** donnez la possibilité de faire des suggestions et des commentaires. Ainsi, si un élève ou un parent souhaite inclure un livre ou une langue spécifique dans la bibliothèque, créez une opportunité de faire cette suggestion.

- **Boîte à suggestions :** Placez une boîte à suggestions bien en vue dans la bibliothèque où les élèves et les parents peuvent écrire leurs demandes de livres ou de langues de manière anonyme.
- **Formulaire en ligne :** Créez un formulaire de suggestion en ligne sur le site Web de l'école ou sur la page de la bibliothèque où les familles peuvent facilement soumettre leurs suggestions de nouveaux livres ou de nouvelles langues à inclure.

- **Bulletin d'information de la bibliothèque :** Inclure une section dans le bulletin d'information de la bibliothèque où les familles sont encouragées à envoyer leurs suggestions de livres ou de langues.

#### **Sac d'histoires -**

Les sacs à histoires sont une initiative développée en **Suisse** par Christiane Perregaux. L'objectif **est de faciliter** la communication avec les familles via les livres. Chaque soir, les enfants repartent avec un sac contenant un livre, une traduction du livre dans la langue de l'école et si possible un CD avec la lecture orale du livre. On peut y ajouter des marionnettes ou un jeu pour compléter l'histoire.

## E - Autres personnels de l'école - cantine, cabinet médical...



Les langues et les cultures des enfants sont omniprésentes à l'école ; elles font partie de leur identité.

#### q. Comprendre les différentes habitudes alimentaires



Si vous travaillez à la cantine de l'école, il est important de savoir que les familles migrantes ont des habitudes alimentaires différentes.

Nous pensons qu'il est important de communiquer sur les règles de la cantine et pourquoi il faut demander aux enfants de manger - même si dans leur religion, c'est un temps de jeûne.

Certains enfants peuvent ne pas être habitués à certains aliments servis à la cantine, certains peuvent ne pas savoir comment éplucher une orange par exemple, il est important que vous preniez le temps d'expliquer et d'envoyer également des notes aux parents.

Quant aux menus, il pourrait être intéressant qu'ils soient traduits dans le plus de langues possible, mais aussi l'utilisation d'icônes ou d'images pourrait aider les parents à comprendre ce que leurs enfants vont manger ainsi qu'à dire à leurs enfants ce qu'ils vont trouver à la cantine scolaire.

## r. Comprendre les différentes religions et leur impact



Lorsque vous accueillez des familles migrantes plurilingues dans votre établissement, elles viennent de cultures différentes et ont souvent aussi une religion différente. En signe de respect à leur égard, nous vous suggérons d'accepter ces religions et de ne pas leur imposer la vôtre ou celle de l'établissement.